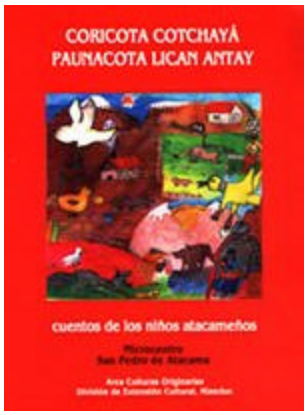
CUENTOS DE LOS NIÑOS ATACAMEÑOS



por Minicentro "San Pedro de Atacama"

CORICOTA COTCHAYÁ

PAUNACOTA LICAN ANTAY

Cuentos de los Niños Atacameños

PRESENTACIÓN

El Microcentro "San Pedro de Atacama" se encuentra en la Comuna precordillerana de San Pedro de Atacama, conocida como la Capital Arqueológica de Chile, en la Provincia El Loa, a 99 Kms de Calama, Capital Provincial, y a 2.400 m.s.n.m. aproximadamente.

Los pueblos que componen este Microcentro son: Río Grande, Sólor, Talabre, Cámar, Socaire y Peine, con una población perteneciente a la etnia Lican Antai (Atacameña) la cual vive principalmente de la agricultura, ganadería, artesanía y últimamente de la minería (litio).

Cada pueblo tiene su propia escuela mayoritariamente unidocente, salvo Socaire y Peine que son bidocentes y atienden cursos multigrados de primero a sexto grado.

Los profesores que conformamos el Microcentro "San Pedro de Atacama", hemos ido rescatando paulatinamente la identidad Atacameña, con el propósito de valorar su cultura a través de la recopilación de textos auténticos.

Hoy terminamos el Proyecto de Actividades Formativas Complementarias con la publicación del libro que contiene fichas de lecturas contextualizadas a la etnia Atacameña, que ayudarán al proceso de enseñanza aprendizaje de nuestros alumnos y alumnas, lo que les permitirá valorar y preservar aún más su cultura.

En ellas quedarán impresas las recopilaciones que hemos realizado cada uno de nosotros, en conjunto con nuestros niños y niñas y la colaboración de nuestras comunidades Atacameñas.

INTEGRANTES DEL PROYECTO

- María Soledad Cofré, Fernández Escuela G-30 Socaire
- María Antonieta Donoso Véliz Escuela G-27 Peine
- Patricia Alejandra Lovera Burgos Escuela G-29 Talabre
- Miguel Fernando Martínez Argandoña Escuela G-30 Socaire
- Eduardo Antonio Necúl Tello Escuela G-22 Cámar
- Daniel Antonio Núñez Montalbán Escuela G-27 Peine
- Ivar Elías Torrejón Ossandón Escuela G-28 Río Grande
- Romer Solano Urquieta Jirón Escuela G-25 Sólor

INTRODUCCION

Los Docentes de las Escuelas Multigrados de Camar, Socaire, Talabre, Solor, Río Grande y Peine, estamos conscientes de la importancia del rescate cultural oral de cuentos y leyendas del mundo andino. Ellos son fundamentales para el crecimiento y auto afirmación personal de los niños y niñas, para que valoren su identidad Atacameña, conociendo, dramatizando y estudiando esta recopilación de cuentos.

El presente libro está conformado por cuentos que vinculan la transmisión oral de sus Antepasados con el mundo de la creatividad de las generaciones relacionadas con tal tipo de recreación.

La idea fundamental al publicar estos cuentos es que los alumnos y alumnas puedan trabajar en el aula los contenidos que estén presente al desarrollar las actividades registradas en los diferentes subsectores de aprendizaje. Además que sus conocimientos partan de su entorno cercano para llegar a lo más lejano.

La literatura de tradición oral y, en especial todo el corpus de relato provenientes de los grupos, étnicos atacameños es rica en este tipo de manifestaciones, las que pueden dividirse a grosso modo, en dos áreas: una constituida por un corpus de material oral de origen indoamericano, y la otra por un corpus de relatos de origen postcolombinos.

Entre los relatos de origen indoamericano de las comunidades atacameñas de la I Región, y un grupo que lo conforma una verdadera zoépica y que, por su forma, constituye el corpus más difundido en este sector del norte de Chile.

Los cuentos de animales, como los llamó la gente del sector atacameño, despliegan toda una tarea de motivaciones y riquezas de personajes, de cuyo conocimiento paulatino resulta el

En este caso interesa describir las peripecias del zorro, el cual es, sin lugar a dudas, el más famoso de estos héroes aún cuando su prestigio tiene relación, mas bien, con derrotas, persecuciones, sufrimientos y ulterior muerte. El zorro interpreta el rol de anti héroe que, por decisiones a las cuales en parte no tiene acceso, debe ceder a una fuerza o destino mayor que siempre le es adverso. El zorro es como el burlador burlado, y es así como este animal funciona dentro del esquema de los relatos atacameños.

Las situaciones donde interviene el zorro constituyen un porcentaje importante del corpus total de relatos orales de lo que se desprende, en forma natural, un papel de primera magnitud. Su fama está cimentada en pésimos antecedentes, lo cual es realmente importante para otros aspectos, donde el zorro muere de sus andanzas.
Se ha presentado de una forma destacada el zorro como protagonista el que generalmente está presente en todos los cuentos del mundo atacameño.

FICHA DE LECTURA

Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

CUENTOS DEL REY

Dijo el Rey un día: "Donde caigan las monturas de plata, ahí harán mis pani (hijo) sus turi (casa)". Una montura cayó tras una peña y otra en una vertiente.

En la vertiente vivía un miscan (sapo).

El otro hizo la turi tras la peña y trajo a su liqui (esposa). Un tiempo después, el Rey llamó a sus pani para celebrar su cumpleaños. Cuando estaba comiendo, el miscan se volvió mujer, tomó una chusli (papa) y la carne, y se la echó en la blusa y las lanzó a la muralla de la turi, dibujando un capin (sol) y una camur (luna). La otra señora, trató de hacer lo mismo, pero no pudo dibujar nada.

Se fueron todos a sus turi.

El miscan tenía un carro tirado por poya (dos) caballos negros y sólo ella viajaba en él. Su sima (esposo) tenía que caminar a cutchir (pie). Un día el sima llegó enrabiado a la tun; primero, la quemó y le secó la vertiente. Cuando llegó su liqui le dijo: "Zapatos de fierro te pondrás".

Entonces la rana dejó abandonado a su sima.

Como el sima la echaba de menos, consultó con una bruja, qué debía hacer para que volviera el miscan. La bruja le dijo: "Busca un pueblo donde un hombre esté hilando una fina lana. Espera que su dueño cuelgue en la pared la pushka, entra y róbala". Entonces el pani del Rey hizo lo mandado.

Al salir de la turi con la pushka en la suyi encontró a su liqui. Se fueron a vivir juntos nuevamente a la vertiente que había vuelto a revivir.

II Expresa en forma oral lo leído.

III Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. ¿Cuál es la frase que dijo un día el rey?:

a) Dónde caigan las monturas de plata, ahí harán mis hijos sus casas.
b) Dónde caigan las monturas de oro, ahí harán mis hijos sus casas.
c) Dónde estén las monturas de plata, ahí haran mis hijos sus casas.

2. ¿Para qué llamó a sus hijos el rey?:

a) Para celebrar cuando volvió la mujer.
b Para celebrar su cumpleaños.
c) Para celebrar con papa y carne.

3. ¿Quién tiraba el carro del miscan?:

a) Poya caballos negros
b) Poya potrillos negros.
c) Poya camellos negros.

4. ¿A quién recurre el esposo para que volviera el miscan?:

a) A una bruja y una rana.
b) A un hombre y una mujer.
c) A una bruja y un hombre.

5. ¿Con qué frase terminó el cuento?:

a) Se fueron a vivir juntos nuevamente a la vertiente que había vuelto a revivir.
b) Se fue a vivir solo a la vertiente que había vuelto a revivir.
c) Se fueron a vivir a la vertiente que había vuelto a morir.

IV Busca en el texto los artículos, sustantivos, adjetivos y verbos.

V Une la palabra en kunza con su silueta y el nombre en español.

poya

papa

miscan

hijo

camur

casa

pani

luna

chusli

dos

turi

sol

capin

rana o sapo

Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

EL ZORRO Y EL QUIRQUINCHO

Había una vez un quirquincho que se llamaba Valentín y un chapur que se llamaba Juan, ellos eran muy buenos amigos.

Un día don Valentín encontró a don Juan escarbando en un basural y le dijo: ¿Cómo está compadre, tiene hambre? Sí, compadre, contestó don Juan. El chapur le dijo que él conocía un lugar donde había mucha comida: ¿Si quiere vamos en la noche y nos damos una panzada? Esa noche se juntaron como lo habían planeado, el chapur hizo un hoyo grande, y el quirquincho uno mas chico, para poder entrar, comieron y bebieron hasta curarse. El chapur le dijo al quirquincho que cantaran, y él fe contestó que no, porque los dueños nos pueden escuchar. Pero Juan insistió para que cantaran. El quirquincho le dijo que bueno, pero que él cantaba primero, y cantó tan despacio que nadie lo escuchó.

La canción fue una tonada que decía así: Aquí está Valentín criollo del pajonal, que cantando le dice a Juan que el diablo lo va a llevar. Después cantó don Juan lo mismo, pero en voz más alta, los dueños lo escucharon y corrieron hacía la bodega y abrieron la puerta. El quirquincho como es chico logró escapar fácilmente, en cambio el chapur no alcanzó a arrancar y los dueños lo mataron a palos, diciendo que ya habían encontrada al ladrón de su bodega, mientras el quirquincho se fue y se salvó.

GLOSARIO

CHAPUR:	Zorro
ESCARBANDO:	Conjugación del verbo escarbar, sinónimo del verbo buscar.
TONADA:	Canción

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Los animales del cuento son:

a) Un zorro y un cóndor.
b) Un zorro, un cóndor y un quirquincho.
c) Un zorro y un quirquincho.

2. Los amigos entraron por:

a) Un hoyo.
b) La puerta.
c) La ventana.

3. Los amigos en la bodega se pusieron a:

a) Bailar.
b) Cantar.
c) Gritar.

4. Escucharon cantar al zorro y al quirquincho los:

a) Dueños del pueblo.
b) Dueños de la farmacia.
c) Dueños de la bodega.

5. Los dueños de la bodega mataron al:

a) Zorro.
b) Zorro y el quirquincho.
c) Quirquincho.

IV. Busca en el texto y escribe en tu cuaderno:

Artículos.
Sustantivos.
Adjetivos.
Verbos.

V. Busca los términos en kunza del texto y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

FICHA DE LECTURA

I. Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

EL HOMBRE Y EL ZORRO

Dicen que era un sima (hombre) que estaba muy afligido porque tenía problemas con la justicia y le dijeron que lo iban a matar y el chapur (zorro) le dijo: "No te aflijas, si toda mi familia son autoridades así que no te va a pasar nada". Y eso era puro invento del chapur no más.

Después que se vio libre el sima le dijo al chapur:

"¿Cuánto le debo señor?", y le contesta el chapur: "Plata no me va a pagar señor". Pero como toda la familia del chapur era autoridad (Alcalde), le dijo:

"Te vas a ir por este peter (camino) hacia arriba porque porque ese peter hay muchos alcaldes muertos y tú los vas a hoy-tur (enterrar) a todos hasta el cogote y sin moverlos, y le dejas la lacsi (cabeza) libre".

El sima agradecido se fue y encontró un Alcalde muerto. Llegó y lo enterró tal como le dijo el chapur. Y más allá otro, hizo lo mismo y así siguió enterrando los Alcaldes. Más allá otro, y otro, y otro, y cuando llegó a otro lo encontró sobre una chical (peña) y como no tenía que moverlo y enterrarlo ahí mismo el sima se enojó, se choreó y estaba cerca de una quebrada y sobre tunar (terreno) duro no podía enterrarlo, así que lo pescó de la cola, le dio unas vueltas en el aire y lo mandó a la quebrada. Era el mismo chapur que se hacía el muerto. "Lo enterraban y se corría más allá, lo enterraban y se corría y cuando iba dando vueltas y cayendo a la quebrada el chapur malquistador decía:

"un bien con un mal se paga"
"un bien con un mal se paga"
"un bien con un mal se paga".

II Expresa en forma oral lo leído.

III Selecciona y marca la alternativa correcta.

IV Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. ¿Cuál era el invento del chapur?:

a) Toda su familia iba a matar al chapur.
b) Toda su familia son autoridades.
c) Toda su familia trabaja como autoridad.

2. ¿Cómo le paga el hombre una vez libre el favor al chapur?:

a) Enterrando alcaldes por el camino.
b) Enterrando alcaldes en el cementerio.
c) Enterrando a los alcaldes en cualquier camino.

3. ¿Cuál era la frase que el chapur repetía cuando iba cayendo?:

a) "Un mal se paga con un bien".
b) "Un bien con un mal se paga".
c) "Un bien se paga mal".

4. ¿A dónde lanzaron a chapur?:

a) Lo enterraron en una quebrada.
b) Lo lanzaron en una quebrada.
c) Lo lanzaron cerca de una quebrada.

5. ¿Quiénes eran los alcaldes que se enterraban?:

a) Unos hombres.
b) Unos zorros.
c) Unos zorros y unos hombres.

V Completa el siguiente crucigrama con las palabras en kunza que aparecen en el texto:

Horizontal.

1. Parte del cuerpo que dejan sin enterrar.
2. Personaje que tiene la familia de alcaldes.
3. Lugar por donde se va el hombre para enterrar los zorros

Vertical.

1. Lugar donde se encontró el último zorro
2. Acción que realiza el hombre, sinónimo de sepultar.
3. Personaje que tenía problemas con la justicia.
4. Sector duro donde no pudo enterrar al zorro.

I. Lee el siguiente cuento:

EL CUENTO DE LOS ARRIEROS

Había una vez cuatro amigos pastores juntando huesos en los cerros; estaban muy hambrientos. Cuando de repente uno de ellos mira que bien lejos vienen unos arrieros con ovejas. Así que prepararon un plan para robarle dos corderos a los arrieros; dos de ellos se fueron a esconder en distintos lugares. Otro los iba a recibir y el tercero no entendió el plan y también se fue a esconder.

Al llegar la noche llegan los arrieros con sus animales. Mientras uno les daba la bienvenida, en la oscuridad uno de los amigos fue a pillar un cordero y se dio cuenta que lo seguían. El otro lo mismo, también pensó que lo seguían. Así que se la llevaron toda la noche persiguiéndose y escondiéndose. El tercer pastor que se habla escondido, pilló un cordero bien confiado, le amarró las patas y se durmió junto a el.

Al otro día se fueron los arrieros bien agradecidos por el recibimiento que habían sido objeto. Y llega la hora de juntarse. Los dos amigos se rieron tanto al darse cuenta recién en la mañana que eran ellos mismos los que se perseguían y escondían. Y el tercer pastor bajó muy contento con su cordero al hombro.

Se disponían a comerse el corderito, cuando llega el patrón con un amigo y le ofrece asado de cordero y ahí no mas quedaron los pastores, sin probar nada.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. El cuento trata de:

a) Cuatro amigos pastores juntando huesos.
b) Cuatro arrieros muertos de hambre.
c) Tres carteros perdidos.

2. Los amigos se pusieron de acuerdo para:

a) Juntar la mayor cantidad de huesitos.
b) Vender todo lo que encontraran.
c) Robar dos corderos a los arrieros.

3. El pastor que pilló el cordero:

a) Tuvo tan mala suerte que se le escapó.
b) No vio nada en demasiada oscuridad.
c) Lo amarró y se durmió hasta el otro día.

4. En cuanto a los arrieros:

a) Al darse cuenta se retiraron muy enojados.
b) Se fueron sin darse cuenta del robo.
c) Les regalaron dos corderos a los pastores.

5. El final del cuento expresa que:

a) Se comieron los corderitos y fueron felices.
b) Vendieron todos los huesos.
d) Los amigos tampoco se comieron el cordero.

IV. Busca en el texto sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos del cuento y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

FICHA DE LECTURA

LA QUIRQUINCHA Y LA ZORRA

Había una vez una Quirquincha que estaba tejiéndose una mantita con hilos de colores muy finos, y le estaba quedando muy bonita. En eso llegó la Chapur y al ver el tejido tan bonito le dice: Comadre pasado mañana es carnaval. Entonces la Quirquincha se apuró a tejer poniendo hilos gruesos y delgados; la cosa era que la manta estuviese lista para la fiesta del carnaval y así terminado se puso en eso a esperar el carnaval.

En eso pasaba un Quirquincho y le preguntó del carnaval y le dice: Falta una semana todavía para que empiece la fiesta. Entonces, al ver que la Chapur la había engañado y le echó a perder su tejido se dijo: Ahora va ver esta maldita lo que me hizo, voy a matar a sus guaguas. Diciendo esto, se fue a la turi de la Chapur. Llega allá y al ver que no estaba la Chapur aprovechó la ocasión: Ahijados, ahijados, dijo. Madrina, madrina, saliendo al encuentro los niños. Ahí mismo los mató a todos y se fue.

Cuando llego la Chapur se encontró con la sorpresa al ver a sus pani muertos. Entonces vio que todavía había rastros, se fue siguiendo hasta que vio a la Quirquincha echada en su arenal y le dijo: Ajá, con que tú fuiste a matar a mis guaguas, ahora vas a ver pícara. entonces la Quirquincha al ver que venía la Chapur le tiró hoiri a los quepi: Sabe l)ios cómo están mis quepi llenos de hoiri; Voy a ir a matar tus guaguas, le dijo refregándose los quepi. Le dice la Chapur: Voy a sacar tu rastro de nuevo, si no crees. Anda tú no más, que yo no puedo ver.

Así que la Chapur se fue a sacar el rastro de nuevo. Entonces la Quirquincha cavó un hoyo y se fue. Ahí quedó la Chapur sin poder vengarse por envidiosa.

Dibuja una escena del cuento

GLOSARIO:

Chapur (palabra kunza): Zorra
Turi: Casa
Pani: Hijo
Hoiri: Tierra
Quepi: Ojos

ACTIVIDADES

I. Lee el cuento, siguiendo las instrucciones de tú profesor.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta, según lo leído en el texto.

1. La que tejía era una:

a) Zorra
b) Parina
c) Quirquincha

2. La Quirquincha tejía:

a) Gorro
b) Mantita
c) Guantes

3. Al verse engañada la Quirquincha dijo:.

a) Voy a comerme sus guaguas
b) Voy a matar a sus guaguas
c) Voy a salir con sus guaguas

4. La Quirquincha estaba echada en el

a) Pedregal
b) Matorral
c) Arenal

5. La Qirquincha le tira a los ojos de la zorra

a) Agua
b) Tierra
c) Pasto

IV. Busca en el texto: Artículos, sustantivos, adjetivos, verbos.

Escríbelos en el recuadro según corresponda.

V. Completa el crucigrama, busca los términos en kunza y

castellano, escríbelos en los cuadros correspondientes.

1. Ojo en kunza
2. Hijo en kunza
3. Nombre que se les da a los hijos de la zorra en el cuento
4. Tierra en kunza
5. Zorro en kunza
6. Actividad que participara la quirquincha
7. Descubre la palabra que falta horizontalmente

FICHA DE LECTURA

I. Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

EL CORDERO, EL GATO Y EL GALLO

Había una vez una familia que vivía en la quebrada de Paicara, y tenían un gato, un gallo y un cordero. Cierto día en la tarde la familia conversando entre ellos decidieron faenar al cordero. Sin embargo, el cordero estaba escuchando a su dueño tal decisión, por lo cual optó ir de viaje a la quebrada de Puri, con sus compañeros, el gato y el gallo, a buscar ovejas.

Ellos se pusieron de acuerdo para salir del lugar una semana. Al levantarse los pastores se dieron cuenta que el cordero no se encontraba en el corral, tampoco el gallo, ni el gato donde esperaba los primeros rayos del sol para abrigarse. Se quedaron pensativos sus dueños por sus ausencias de sus animales.

Pasó una semana para que aparecieran los animales fugados, estos llegaron en la Atan con una tropel de ovejas. En la amanecida baló el cordero, cantó el gallo, y finalmente maulló el gato. Los pastores se despertaron al escuchar a sus animales y se dieron cuenta que han regresado los perdidos. Se alegró mucho la familia que se levantaron para ir a verlas al corral, y se encontraron con la sorpresa de una gran tría de ovejas.

Muy de temprano en la mañana faenaron a una oveja para festejar y celebrar la llegada de los perdidos. Así de esta manera se libra el cordero del festín de sus dueños.

II. Dibuja la escena del cuento que más te impresionó.

GLOSARIO:

Paicara: Quebrada cerca de la localidad de Camar.
Michi: Gato
Puri: Agua
Atan: Noche

III. Selecciona y marca la alternativa correcta del cuento.

1. La familia que vivía en la quebrada de Paicara tenía los siguientes animales:

a) Corderos, patos, vizcachas.
b) Corderos, gato, gallo.
c) Zorro, ñandú, gallo.

2. Los animales fugados regresaron a la casa de los pastores en:

a) En la tarde.
b) En la noche.
c) En la mañana.

3. ¿Qué animales faenaron los pastores?

a) Gallo
b) Gato
c) Cordero
d) Oveja

IV. Busca en el texto: artículos, sustantivos, adjetivos, y verbos.

V. Busca los términos en kunza y descríbelos en la sopa de letras.

I. Lee el siguiente cuento:

EL ZORRO DE TAMBILLO

Se encontraban en Tambillo dos amigos jugando. Se llamaban Alex y Chelo. Estaban en lo mejor cuando de repente les aparece un chapur bien grandote. Sintieron tanto miedo que el mas rápido de los amigos arrancó y se subió al tamarugo más alto. El otro se tropezó y se quedó bien quietecito haciéndose el finado.

Llega el enorme chapur y se acerca a olfatear a Chelo. Y como no ve que se mueve, se va, creyéndole finado.

Una vez que se fue el gran chapur, se baja muy contento Alex y se limpia su cuerpo por las espinas del tamarugo. Llega hasta donde estaba Chelo y le dice: "La suertecita de nosotros; no nos hizo nada el chapur".

¡Mentira! le dice Chelo. A mí me dijo que no me juntara más contigo porque no eres amigo cuando hay problemas.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Este cuento trata de:

a) Dos amigos que jugaban en Tambillo.
b) Dos niños que criaron un zorro.
c) Dos hermanos mentirosos.

2. Los niños al ver al zorro:

a) Se alejaron rápidamente del lugar.
b) Llamaron al zorro para conversar con él.
c) No alcanzaron a protegerse del animal; uno quedó en el suelo.

3. En cuanto a Alex:

a) Este al ver al zorro arrancó al tamarugo más alto.

b) Decidió ayudar a su amigo Chelo.
c) Sacó una honda y le tiró una piedra alzorro.

4. En cuanto a Chelo:

a) No alcanza a huir, cayendo y haciéndose el muerto.
b) Arranca más rápido que Alex y pide ayuda.
c) Se defiende logrando ahuyentar al zorro.

5. Finalmente, el zorro:

a) Le dice a Chelo que no se junte con alguien que no le ayuda.
b) Olfatea a Alex y lo da por muerto, alejándose del lugar.
c) Sigue de largo, sin ver a los amigos jugando.

IV. Busca en tu texto sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos (alguno kunza) del cuento y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

CHAPUR - TAMBILLO - TAMARUGO - AMISTAD - JUEGO

I. Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

LA NIÑA Y EL CUERVO

Era una panilicau (ninfa) que donde iba se quedaba dormida. Aveces iba a pastorear las ovejas o juntar leña y siempre tenia que tultur (dormir) un rato y recién llegar a la turi (casa). Un día la panilicau (ninfa) salió a pastorear las ovejas y ni regresó a su turi. Su pata (madre) y tican (padre) la buscaron mucho y no la encontraron, ya que el cuervo se la llevó a su cueva mientras estaba dormida. Esta quedaba en una quebrada muy alta donde la panilicau no se podría bajar nunca.

El cuervo le llevaba alimento que era carne cruda y ella le decía que comía carne cocida. El cuervo pasaba la carne por las cenizas y se las llevaba. Luego de un tiempo a la panilicau le estaba creciendo plumas en el cuerpo. Un día pasó un picaflor cerca de esa cueva y vio que estaba la panilicau, entonces ésta le suplicó que la sacara de ahí para irse a su turi. El picaflor le dijo que si la sacaba, ella tenía que regalarle su collar, la panilicau aceptó y le entregó el collar, pero le dice que tiene que venir mañana bien temprano porque a esa hora el cuervo sale a cazar.

El picaflor así lo hizo: llegó bien temprano, la bajo y la llevó a su turi. Pataia (la madre) y ticania (el padre) estaban muy felices hasta que de pronto vieron que venía el cuervo y escondieron a la panilicau dentro de un cántaro hasta que se fuera, pero el cuervo no se fue. Se quedó en el techo un buen rato y lloraba, pero le corría sangre en vez de lágrimas. Cuando ya iba a oscurecer recién se fue, pataia y ticania de la panilicau fueron a sacarla de donde la dejaron y cuando fueron a destapar el cántaro sólo encontraron muchos gusanos.

II Expresa en forma oral lo leído.

III Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. ¿Qué le ocurría a la niña?

a) Se quedaba dormida.
b) Se iba a juntar leña.
c) Se iba a pastorear las ovejas.

2. ¿Cuáles son los personajes principales del cuento?

a) La ninfa y el cuervo.
b) Las ovejas, la niña y el cuervo.
c) El picaflor y la niña.

3. ¿Cuál fue el animal que ayudó a la niña a regresar a su casa?

a) La oveja.
b) El cuervo.
c) El picaflor.

4. ¿En qué se convirtió la niña?

a) En plumas.
b) En gusanos.
c) En carne.

5. Qué le respondía la niña al cuervo cuando le llevaba carne?

a) Que comía carne cruda.
b) Que comía carne pasada por las cenizas.
c) Que comía carne cocida

IV Busca en el texto los artículos, sustantivos, adjetivos y verbos.

V Crea un dibujo con las siguientes palabras en kunza que aparecen en el texto y algunas otras que tú recuerdes.

Panilicau - turi - pata - tican.

I. Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

LA ZORRA Y LA GUALLATA

La chapur y la guallata eran comadres. Un día estaba la guallata con sus pollitos a la orilla de una laguna, iba pasando la chapur y le dijo: "Tan bonitos que son sus panis con esas pintitas ¿me podría enseñar cómo hacerlas?". "¡Claro, le contestó la guallata, yo te voy a enseñar! Lo que tienes que hacer primero es juntar leña y calentar bien el tatio y cuando esté bien caliente, agarras a tu panicota y las hechas al tatio y las tapas; luego empiezas a bailar cantando ¡guagua pinta, guagua pinta! y cuando oigas que se está chicharreando las sacas del tatio".

Muy contenta la chapur se fue para su casa, tomó a sus panicota, juntó la leña, prendió el tatio y metió a sus panicota, y empezó a bailar y a entonar la canción que la guallata le había enseñado, cuando escuchó el chicharreo, destapó el tatio y cual sería su sorpresa al ver que sus panicota estaban muertos. Muy enfurecida se fue donde la guallata, diciendo: "¡ya vas ha ver!, me voy a comer a tus panicota, por haberme matado a mis panicota, mientras se acercaba a la laguna, la guallata se reía por haber engañado a la chapur, cuando ésta se metía para comerse a los polluelos, estos se metían más adentro de la laguna.

Luego la chapur pensó en secar la laguna, entonces comenzó a beber agua y a vomitar, se hizo tarde y la chapur estaba muy cansada, así que decidió volver al día siguiente. Pero como la pobre iba muy hinchada se reventó con una piedra filuda que estaba en el camino, y así se murió la pobre chapur.

GLOSARIO

CHAPUR: Zorra
PANICOTA: Hijos
TATIO: Hornos

ACTIVIDADES:

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Chapur significa:

a) Zorra (o).
b) Guallata.
c) Comadre.
d) Ninguna de las anteriores.

2. La zorra y la guallata eran:

a) Hermanas.
b) Comadres.
c) Vecinas.
d) Primas.

3. La zorra quería que la guallata le enseñara a:

a) Prender el horno.
b) Quemar a sus hijos.
c) Hacerles pintitas a sus hijos.
d) Jugar.

4. La zorra se enojó porque:

a) La guallata la engañó.
b) La guallata hizo que matara a sus hijos.
c) No se prendió el horno.
d) a y b.

5. Al final del cuento la zorra:

a) Logra atrapar a la guallata.
b) Perdona a la guallata.
c) Se enfermó.
d) Murió al reventarse con una piedra.

IV. Busca en el texto y escribe en tu cuaderno: Artículos. Sustantivos. Adjetivos. Verbos.

V. Busca los términos en kunza del texto y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras:

I. Lee el siguiente cuento:

EL CUENTO DE LAS GUAGUAS DE LA ZORRA

Cuentan que cierta vez un señor que estaba con sus ovejas pastoreándolas y de repente ve en una cueva unas guaguas de zorras.

Estaban solitas y tiritando. El pastor las tomó a las guaguitas y se las llevó hasta su casa. Allí les daba comida todos los días. Él se fue encaríñando con las guaguitas de la zorra. Las cuidaba muy bien y nunca las soltaba porque podían arrancarse o la zorra se las podía llevar.

Todos sus vecinos sabían lo que él se había encontrado.

De repente ocurrió lo peor: unos niños fueron a ver las guaguitas cuando el pastor no estaba y les dieron atún en tarro. Hasta allí no más les llegó a las guaguitas, porque se murieron todas. Cuando llegó el pastor fue muy tarde y al otro día se da cuenta y nunca más conversó con nadie sobre lo que se encontraba.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternatiVa correcta.

1. El pastor de nuestro cuento:

a) Se encontró con una bolsa con guaguas de zorra.
b) Vio en una cueva a una zorra con sus guaguas.
c) Vio en una cueva unas guaguítas de zorro.

2. Este personaje también demuestra:

a) Desinterés por las guaguas de la zorra.
b) Responsabilidad al hacerse cargo de estas guaguas
c) Miedo porque la zorra es demasiado agresiva.

3. El pastor cuidó muy bien de las guaguas,

a) Para que no viniera la zorra y se las robara.
b) Para que lo ayudaran en el pastoreo.

c) Para comérselas una vez crecidas.

4. Las guaguas del zorro

a) Se murieron de pena.
b) Crecieron y se arrancaron.
c) Murieron por haber comido atún.

5. El pastor decide:

a) Regalar las guaguas dela zorra.
b) Buscar ala zorra para devolverles sus guaguas.
c) Nunca más compartir sus descubrimientos.

IV. Busca en el texto sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos del cuento y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

PASTOREAR - CARIÑO - PASTOR - ZORRA - CUIDAR

FICHA DE LECTURA

I. Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

EL GATO Y EL ZORRO

Una vez vivía en una estancia un matrimonio que tenía un mitchi (gato). Éste todos los días salía al campo; una vez se encontró con un chapur (zorro) y se hicieron amigos hasta que lo llevó a la estancia y entraron a la cocina; el mitchi se subió al tejado y comenzó a holmtur (comer) queso, caían algunas migas al piso y el chapur se las comía, de tanto holmtur las migas le dio mucha sed, entonces, le preguntó al mitchi por puri (agua).

"¿Dónde tienes puri amigo mitchi?"

"¡Amigo chapur abajo hay una curasa (olla)!". Respondió el mitchi.

El chapur fue hasta donde estaba la curasa. Pero era tan chica la caipi (boca) de ésta, que el chapur hizo fuerza para introducir su lacsi (cabeza), hasta que la entró y se tomó toda la leche.

Cuando el chapur quiso sacar su lacsi no pudo, entonces, llamó a su amigo mitchi:

"¡Mitchi sácame de aquí!"

"Al lado hay una piedra para que rompas la curasa", respondió el mitchi.

Fue el chapur y rompió la curasa y para desgracia de éste, el pastor que estaba durmiendo se despertó, entonces, se enojó y mandó a sus locmas (perros) a cazar y matar al chapur.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Los principales personajes del cuento son:

a) El mitchi y el chapur.
b) El chapur y el locma.
c) El locma y el mitchi.

2. ¿Dónde vivía el mitchi?

a) En el campo.
b) En la estancia
c) En el tejado.

3. ¿Quién fue el que se tomó toda la leche?

a) El chapur.
b) El mitchi.
c) El locma.

4. ¿Quién mandó a cazar a los locmas?

a) El matrimonio.
b) El pastor.
c) El pastor y el matrimonio.

5. ¿Qué personaje introduce la lacsi en la curasa?

a) El locma.
b) El chapur.
c) El mitchi.

V Completa el siguiente crucigrama con las palabras en kunza.

Horizontal.

1. Animal que persigue al zorro.
2. Parte de la olla que era muy chica.
3. Animal que vivía en la estancia.
4. Nombre del animal que mete la cabeza en la olla.

Vertical.

1. Parte del cuerpo que el zorro mete en la olla
2. Depósito que contiene la leche.
3. Elemento que quita la sed.

FICHA DE LECTURA

EL BURRO CARGADO

Un burro cargado con un saco de cuta tuvo una vez que pasar un río. Al llegar al medio del río tropezó y cayó al puri. Cuando se levantó su carga se había puesto mucho más liviana, pues una gran parte de la cuta se había desecho en el puri: "Bueno es saberlo para otra vez", se dijo el burro que se llenó de alegría. Al día siguiente tuvo el burro que conducir un saco de esponja que no era muy pesado, al pasar de nuevo el río se echó intencionalmente en el puri creyendo así alivianar su carga, pero cuan equivocado estaba. Las esponjas chuparon tanta puri que se pusieron tan pesadas que el burro a duras penas pudo levantarse y continuar su camino.

Dibuja una escena del cuento

GLOSARIO

Cuta (palabra kunza): Sal
Puri (palabra kunza): Agua

ACTIVIDADES

I. Lee el cuento, siguiendo las instrucciones de tú profesor.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta, según lo leído en el texto.

1. El animal cargado era el:

a) Caballo
b) Burro
c) Perro

2. El animal llevaba una carga de:

a) Sal
b) Leña
b) Palos

3. El burro al caer al agua con la sal, esta se puso:

a) Mediana
b) Pesada
c) Liviana

4. El burro al caer al agua con la esponja, esta se puso:

a) Pesada
b) Liviana
c) Mediana

5. El burro con las esponjas llenas de agua, avanzó:

a) A duras penas
b) Rápido
c) Lento

IV. Busca en el texto: Artículos, sustantivos, adjetivos, verbos. Escríbelos en el recuadro según corresponda.

V. Completa el puzzle, busca los términos en kunza y castellano,

escríbelos en los cuadros correspondientes.

Horizontal

1. Objeto que absorbe agua
2. Animal que rebuzna
3. Objeto para llevar cargamento

Vertical

1. Material salobre
2. Agua en kunza
3. Caudal de agua
4. Elemento para beber

I. Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

LA LAGUNA VERDE

Cuentan que una vez la laguna verde sus puri eran de color azul. En eso lugares vivían pastores que cuidaban ovejas. Un día llegó un turista a visitar el lugar y la gente le decía que no se acercara demasiado a la laguna, porque ella se puede enamorar de él, pero el turista no le hizo caso.

El turista escuchó una voz desde el fondo de la laguna que decía "ven simaia de verdes quepis" repitiendo varias veces.

Esta laguna era encantada y por eso llamó al turista, este se lanzó a sus aguas y a partir de este momento sus puri se convirtieron de color de su quepis. Por eso queda laguna verde.

II. Dibuja la escena que más te llamó la atención.

GLOSARIO

Puri : Agua
Simaia: Hombre
Quepi: Ojos

III. Selecciona y marca la alternativa correcta del cuento.

1. ¿De qué color es la laguna antes de la llegada del turista?

a) amarillo
b) azul
c) verde

2. ¿De quién se enamora la laguna?

a) Del pastor
b) De la hija de pastor
c) Del turista

3. ¿De qué color se transformó la laguna

a) Color de su pelo
b) Color de sus ojos
c) Color de sus manos

IV. Busca en el texto: artículos sustantivos, adjetivos y verbos.

V. Busca los términos en kunza y descríbelos en la sopa de letras.

I. Lee el siguiente cuento:

EL ZORRO Y LA PIEDRA

La piedra le dijo al zorro: "¿Por qué me lames tanto?" y éste le contestó que tenía muy gordo el charqui de carne. Lo que al instante le respondió la piedra que eso le habían dejado los arrieros para ella: "ahora si tú quieres lamerme tendremos que hacer una apuesta".

La apuesta consistiría en correr desde la punta del cerro más alto y la piedra le dijo al zorro que debería llevarla cargada; el zorro no se opuso a la idea. Cuando llegaron a la punta del cerro se pusieron en sus marcas y el zorro contó hasta tres y partieron corriendo cerro abajo.

Al comienzo el zorro comenzó a molestar a la piedra y le decía: "¡Te voy ganando!". La piedra rodaba muy lento, pero de repente agarró virada aumentando su velocidad, casi semi volando. El zorro se puso a caminar para atrás y la piedra vino volando y le pegó con toda su fuerza en la cabeza del zorro y éste murió.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta

1. Según el cuento, se hizo la apuesta:

a) Entre la piedra y el zorro.
b) Por orden de los arrieros.
c) No se menciona ninguna apuesta.

2. En torno a la piedra:

a) El zorro debía cargarla para luego dejarla caer.
b) Haría una carrera cuesta arriba con el zorro.
c) Correrían ambos desde la punta del cerro más alto.

3. En cuanto al zorro:

a) Este no se opuso a la idea de cargar a la piedra.
b) Este dudó del peso de la piedra.
c) El se puso muy celoso de cargar a la piedra.

4. Al empezar la carrera:

a) El zorro perdió de vista a la piedra.
b) El zorro comenzó a molestar a la piedra.
c) La piedra salió corriendo y ganó.

5. El desenlace del cuento dice que:

a) La piedra se hizo añicos al caer abajo.
b) La piedra le pegó tan fuerte al zorro matándolo.
c) La piedra dejó de rodar y perdió.

IV. Busca en el texto sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos del cuento y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

PIEDRA - RODAR - ZORRO - CERRO - VELOCIDAD

FICHA DE LECTURA

I. Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

EL CONDOR Y LA PASTORA

Una tarde una pastora que se había quedado dormida, fue despertada por un comtor (cóndor).

"¡Sube a mi espalda y yo te llevaré a tu turi (casa)!" dijo el comtor.

La pastora subió arriba del comtor, pero este no la llevó a su tun, sino, a una profunda y larga quebrada. Él hizo de la pastora su mujer y cuando ella hablaba, él se convertía en hombre.

El comtor salía y le traía carne, pero la pastora estaba triste y sola.

Un día la pastora llamó a un tijsticho: "Te daré mis ojotas si vas a turi de mi pata (madre) y le cuentas que un comtor me tiene aquí en la quebrada. Dile que venga cuando el comtor salga".

Fue el tijsticho a la turi de la pata de la pastora y cuando llegó se puso a saltar delante de ella. Al verlo la pata le preguntó: "¿Qué quieres y porque tienes las ojotas de mi panilicau (hija)?". El tijsticho le contó lo sucedido a la pastora. La pata fue con una larga soga y sacó a su panilicau. Al llegar a la turi la pata colocó a su hija dentro de un baúl para que el comtor no volviera a robarla.

En la tarde llegó el comtor con algunos amigos y no encontró a la pastora. Un quilir (ratón) que era adivino dijo:

"toc,toc,toc, caipi (boba) va, dentro de la turi está, dentro de un cajón está." Pero cuando esto decía un mitchi (gato) se lo comió.

En la casa como suponían que vendría el comtor con sus amigos, pusieron a hervir puri (agua) y llenaron vilques colocando encimas de sus caipi unos manteles, Cuando llegaron los comtor, la pata (madre) de la pastora les dijo, mostrando los vilques. "Pasen y tomen asiento aquí".

Se sentaron los comtor sobre los vilques y se hundieron quemándose la cola.

Todos salieron corriendo y se subieron al techo y empezaron a llorar sangre por un quepi (ojo) y por el otro les salía puri.

Cuando se fueron los comtor la pata corrió a sacar a la pastora del cajón. Al abrir el baúl encontró a la pastora muerta y que estaba cubierta de plumas como los comtor.

II Expresa en forma oral lo leido.

III Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Los principales personajes del cuento son:

a) El cóndor y la pastora.
b) La mamá y la hija.
c) El cóndor y la hija.

2. ¿Dónde lleva el cóndor a la pastora?

a) La llevó a su casa.
b) A una profunda y larga quebrada.
c) La llevó a la casa del tijsticho.

3. ¿Quién llevó el mensaje a la madre de la pastora?:

a) El cóndor.
b) El hombre.
c) El tijsticho.

4. ¿Qué contenían los vilques?:

a) Agua con sal.
b) Agua hervida.
c) Agua sola.

IV Busca en el texto los artículos, sustantivos, adjetivos y verbos.

V Recorta los dibujos y pégalos identificándolo con la palabra en kunza.

I. Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

EL ZORRO Y EL CARANCHO

Cuentan que había una vez un carancho y un chapur que de día eran animales y de noche se convertían en humanos.

Había una canaus que tenía poya camailicaucota, una pololeaba con el chapur y la otra con el carancho, sin saber ellas que estos en realidad eran animales.

Estos iban todas las noches a quedarse con las niñas, una noche se quedaron dormidos, la canaus de las niñas llegó a despertarlas, pero tal sería su sorpresa al ver asomar en las camas una pata de chapur y otro de carancho. Ellos conversaban la manera de escapar, el chapur le decía al carancho: "¡yo tengo choya lanzas!". El carancho le contestaba "¡y yo tengo sema lanza pero segura!" (para poder defenderse de los locmacota de la canaus). El chapur salió corriendo y el carancho volando, los locmacota salieron detrás de ellos, el carancho desde arriba le gritaba: "utiliza tus ahoya lanzas amigo chapur", pero los locmacota alcanzaron al pobre chapur matándolo ahí mismo.

ACTIVIDADES

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. El carancho y el zorro se convertían en:

a) Personas.
b) Animales.
c) Plantas.

d) Ninguna de las anteriores.

2. La abuela se dio cuenta de que el zorro y el carancho eran:

a) Príncipes.
b) Ladrones.
c) Animales.
d) Plantas.

3. El zorro y el carancho tenían lanzas para:

a) Defenderse de la abuela.
b) Defenderse de los perros.
c) Defenderse de las niñas.
d) Ninguna de las anteriores.

4. El zorro es un:

a) Animal tonto.
b) Animal carnívoro.
c) Animal inteligente.
d) a y b.

5. Al final del cuento se salvó:

a) El zorro.
b) El carancho y el zorro.
c) El carancho.
d) Los perros.

IV. Busca los términos en kunza del texto y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras:

I. Lee el cuento según indicaciones de tu profesor (a).

EL CHAPUR Y EL SURI

Cierta vez iba el Chapur caminando con su guitarra y se encontró con el suri. El suri le preguntó: "¿Pa' dónde va don Juan Chapur?"

El Chapur le dijo: "voy al enfloreamiento de silaia a holmtur asado, mote y tornar chicha y vino. Se baila con mujeres".

Entonces el suri le dijo: "Yo iría más que por holmtur mote". Me gusta mucho. Entonces dijo don Juan chapur, vamos; y el suri le contestó: "súbete a mi espalda para que vamos más luego".

Así el chapur se subió y fueron a la fiesta. Antes de llegar al enfloreamiento don Juan Chapur le dijo al suri: "Usted. quédese aquí y yo voy a traerle mote". El chapur amarró un cordel al cati del suri y lo afirmó a un palo.

La gente en la fiesta le preguntaba al chapur: "Juanito,que caballo tan ninchies has traído ¿dónde lo compraste?" Y el chapur medio curado, se cachiporreaba que su caballo era muy caro y difícil de conseguir. El chapur se puso a tocar la guitarra, a holmtur y tomar, y se olvidó de llevarle mote al suri.

Toda la noche pasó el suri amarrado y no se podía sacar el lazo del cati.

Muy tarde volvió el chapur y quería montarse en el suri. El suri callado lo dejó montarse y cuando estaba arriba, el suri salió corcoveando y lo tiró al suelo, entonces le pegó una patada a la guitarra, que era de una paleta de burro y a la lacsi del chapur y arrancó. El chapur quedó muy enfermo por mucho tiempo.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Los personajes principales del cuento son:

a) El chapur y el caballo
b) El chapur y el suri.
c) El suri y las llamas.

2. ¿A dónde iba don Juan Chapur?:

a) Una limpia de canales (Talatur).
b) Un floreamiento de ovejas.
c) Un floreamiento de silaia.

3. Qué quería holmtur el Suri?:

a) Sólo mote.
b) Mote, asado y vino.
c) Asado, chicha, vino y mote.

4. ¿Por qué le pegó el Suri al Chapur?:

a) Porque el chapur no le trajo mote.
b) Porque el chapur quería montarse en él.
c) Porque pasó toda la noche amarrado.

5. ¿Con que animal confundió la gente al Suri?:

a) Un burro ninchie.
b) Un caballo ninchie.
c) Una mula ninchie.

IV. Busca en el texto los artículos, sustantivos, adjetivos y verbos.

V. Descubre los 6 términos en kunza de la sopa de letra y escribe su significado en español.

I. Lee el siguiente cuento:

LOS TRES HERMANOS Y LA VIEJA BRUJA

Había una vez tres hermanos que salieron en busca de un tesoro que ellos sabían. Llevaban con ello, una peineta, un espejo y una aguja.

Cerca de allí vivía una vieja bruja que tenía un tambor y que era muy envidiosa; ella quería saber dónde estaba el tesoro. Entonces, decidió seguir a los niños y éstos al darse cuenta arrancaron de la vieja bruja. Los niños sacaron el espejo y lo tiraron y éste se convirtió en una laguna muy grande, por lo que la vieja bruja no pudo pasar. Los niños siguieron arrancando y cuando la vieja pasó los niños le tiraron la peineta, la que se transforma en una reja muy grande que le impidió el paso y los niños siguieron caminando y cuando se dieron cuenta que la vieja bruja venía detrás de ellos, entonces decidieron lanzarle la aguja y ésta se transformó en un cierre de puros clavos grandes y tupidos.

Los niños siguieron caminando y se encontraron un árbol bien grande donde se subieron para que la vieja bruja no los viera; pero al pasar por el árbol se dio cuenta que allí estaban. Entonces sacó un tambor y un saco y empezó a cantar diciendo: "baja, baja, niño perdido", pero el niño mayor miró para abajo y se cayó dentro del saco de la vieja bruja y ésta lo amarró. La vieja bruja puso otro saco y le cantó tres veces: "baja, baja, niño perdido", y miró el niño del medio hacia abajo y se cayó dentro del saco; la vieja lo amarró bien fuerte.

Sobre el árbol solamente quedó el niño más chico y la bruja siguió cantando, pero éste no miraba hacia abajo, hasta que se cansó la bruja y decidió subir a buscar al niño mas chico, pero el se bajó sin que se diera cuenta la bruja, y tornando el saco y el tambor comenzó a cantar: "baja, baja, vieja bruja" y ésta miró para abajo y se cayó dentro del saco y el niño lo amarró bien fuerte y desató los otros sacos en donde estaban sus hermanos; entre todos juntaron harta leña y calentaron el horno y echaron a la vieja bruja dentro, quemándola para siempre.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. Los hermanos llevaban con ellos:

a) Una peineta y una flor.
b) Un espejo y una peineta
c) Peineta, espejo y aguja.

2. La bruja era:

a) Joven y simpática.
b) Vieja y muy arrugada.
c) Vieja y envidiosa.

3. La bruja cantaba usando un:

a) Instrumento de percusión.
b) Instrumento de viento.
d) Instrumento desconocido.

4. La vieja bruja:

a) Llevaba varios sacos para atrapar a los niños.
b) Llevaba una honda para cazarlos.
c) No sabía ni llevaba nada.

5. El hermano que salvo a todos era:

a) El del medio.
b) El menor.
c) El mayor.

IV. Busca en el texto: sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos del cuento encerrándolos en la sopa de letras y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letra:

PEINETA - BRUJA - AGUJA - SACO - ÁRBOL - ESPEJO

FICHA DE LECTURA

EL POCOY Y LA PASTORA

Había una vez un Pocoy que se enamoró de una pastora. En las noches se transformaba en persona, en las noches iba a la estancia a dormir con ella. Al amanecer regresaba a su turi. Su turi era una gran piedra blanca, según él, le decía turi blanqueada.

El Pocoy era latchir de día y persona de noche, después de un tiempo le dijo a su amada pastora que un día iba a llegar su enemigo a matarlo en su turi.

Al amanecer y al despedirse le dio su pañuelo negro que llevaba a su cati y le dijo que al lado de su turi blanqueada estaría toda su ropa que eran las plumas y la recogiera en su pañuelo negro que él le dio; que la atara e hiciera poya ataduras y lo llevara, lo pusiera bajo su cabecera durante un año y que no lo desatara. Cumplido el año desató el pañuelo y lo vio, eran ataditos de billetes, la pastora muy contenta dejó de ser pastora y se fue a su casa a vivir muy feliz.

Dibuja la escena que más te llamó la atención.

GLOSARIO:

Turi (kunza): Casa
Latchir: Pájaro
Cati: Cuello
Poya: Dos

ACTIVIDADES

I. Lee el cuento, siguiendo las instrucciones de tú profesor.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta, según lo leído en el texto.

1. El Pocoy es un:

a) Pájaro
b) Insecto
c) Pez

2. El Pocoy de enamoró de:

a) La cocinera
b) La pastora
c) La profesora

3. La casa del pocoy era una:

a) Pequeña piedra negra
b) Piedra
c) Gran piedra blanca

4. El Pocoy le regala a la pastora:

a) Una caja de chocolates
b) Un pañuelo negro
c) Un ramo de rosas

5. Al pasar el año, el pañuelo tenía:

a) Ataditos de plumas
b) Ataditos de papeles,
c) Ataditos de billetes

IV. Busca en el texto: Artículos, sustantivos, adjetivos, verbos. Escríbelos en el recuadro según corresponda.

V. En la sopa de letras, busca los términos en kunza y castellano, enciérralas con un círculo.

FICHA DE LECTURA

I. Lee el cuento de acuerdo a las instrucciones de tu profesor.

EL CÓNDOR Y SU AMIGO DESOBEDIENTE.

En cierta ocasión se encuentra el cóndor con su amigo, Chapur, en la quebrada de Turvaca, quien le dice ¡hola amigo Chapur! "¡Hola amigo cóndor!"

El cóndor, invita a su amigo al cumpleaños de su señora en el cielo, lo hace con cierta condición, que debe portarse bien, caso contrario lo dejaría en el cielo.

Al otro día, el cóndor bajó hasta el poblado de Camur, para realizar las compras en el camión de la ECA. Una vez realizada tal gestión invita a su amigo Chapur al caur para emprender vuelo al cielo, subiéndose a la espalda junto con lo que había comprado, el Chapur llevaba una guitarra tocando y cantando alegremente.

Llega a su destino el cóndor y lo hace pasar presentándole a su Líqui y Pani, nuevamente le hace acuerdo del buen comportamiento en su hogar. El Chapur hace caso omiso.

A la hora del almuerzo el dueño de casa distribuye a cada uno donde deben sentarse en la mesa: el Chapur en una esquina, su Pani y su Liqui al costado, él en sentido contrario a su invitado. Su Liqui sirve el almuerzo brindando por su cumpleaños, sosteniéndose una conversación amena. Finalizando el asado, el Pani tira los huesos debajo de la mesa. El Chapur se levanta, metiéndose debajo de ésta y comienza a lamer y chupar los huesos. El cóndor muy enfadado acotó: "¡Te dije que tenías que portarte bien!, desobedeciste lo tratado, por lo tanto, te dejaré en el cielo y me mudaré a otra casa con mi familia".

Así el Chapur se quedó en el cielo; abre la puerta y mira lo alto que se encuentra de la tierra y no puede bajar. Hurguetea las casas del cóndor, de pronto encuentra lana, semillas. Con la lana comienza a mismir para confeccionar una soga y poder bajar a la tierra. Al tejerla va midiendo, hasta que pasaron unos tres meses y logra su objetivo. Comienza el descenso llevando el avío con semillas de tomates, maíz, zapallo, zanahoria, lechuga encontrada en la casa del cóndor. Cuando le quedaba la mitad del trayecto por bajar apareció una bandada de loros, los cuales fueron provocados por el Chapur con palabras ofensivas. Estos se enfadaron devolviéndose a picotear la soga, el Chapur cae al vacío en el poblado de Camur desparramando las semillas que traía desde el cielo. De esta manera en este poblado se siembra las simientes traídas del cielo.

II. Dibuja alguna escena que más te llamó la atención

GLOSARIO

1. Pani: hijo
2. Liqui: esposa
3. Chapur: zorro
4. Caur: montaña
5. Camur: Luna
6. Turi: casa
7. Turvaca: quebrada cerca del poblado de Camar.

ACTIVIDADES

III. Selecciona y marca la alternativa correcta del cuento leído.

1. El cóndor lleva a su amigo zorro al:

a) cielo
b) Sol
c) Estrellas

2. El zorro en casa del cóndor se porta:

a) Mal
b) Regular
c) Bien

3. En el trayecto de bajada el zorro se encuentra con:

a) Con bandadas de palomas
b) Con bandadas de yales
d) Con bandadas de loros.

IV. Busca en el texto: artículos, sustantivos, adjetivos, verbos.

V. Busca los términos en Kunza en el texto y descríbelo en la sopa de letras.

I. Lee el siguiente cuento:

EL ZORRO Y LA PERDIZ

Había una vez una perdiz que bajaba del cerro con sus hijitas, cuando se encontraron con el zorro y éste le preguntó: "¿De dónde sacaste esas guaguas tan bonitas?" Y la perdiz le contestó: "son mis hijitas pintadas; echándolas al horno las pinté". El zorro dijo "yo voy a hacer lo mismo con mis hijos".

Se fue rápidamente a su casa y juntó harta leña para el horno y lo prendió. Luego echó a sus hijitos y empezó a dar vueltas diciendo: "huacha pinta, huacha pinta" y cuando sintió que reventó uno los fue a ver, y sus hijitos estaban echos carbón.

Muy enojado se dijo para sí mismo: "me voy a comer a la perdiz", y cuando llegó donde ésta estaba le dijo que se la iba a comer; ésta le contestó "qué bueno porque yo soy muy rica". "Entonces el zorro fue a buscar condimento para comérsela. Mientras tanto la perdiz aprovecha y lleva a sus hijitas al medio de la laguna.

Al regresar el zorro la empezó a preparar y cuando ya estaba lista para comérsela abrió el hocico y la perdiz salió gritando rumbo donde estaban sus hijitas al medio de la laguna; el zorro muerto de hambre a la orilla de la laguna veía a la perdiz en el agua. Entonces él dijo: "igual me la voy a comer".

Acercó su hocico a la orilla de la laguna y se puso a tomar el agua para secarla, pero tomaba y tomaba, pero el agua no bajaba. Tomó tanta agua que se puso muy guatón y al salir de la laguna se reventó y murió.

II. Expresa en forma oral lo leído.

III. Selecciona y marca la alternativa correcta.

1. ¿Quiénes son los personajes principales?

a) La guallata y el zorro
b) El quirquincho y la zorra
c) El zorro y la perdiz.

2. ¿ Qué hizo el zorro para pintar sus guagüitas?

a) Juntó mucha paja y maleza seca
b) Juntó harta leña para el horno.

c) Prendió gas a su horno.

3. Según el cuento:

a) El zorro no se alcanza a comer a la perdiz.
b) La perdiz y el zorro se hacen buenos amigos.
c) La perdiz mata al zorro.

4. El zorro tomó agua de la laguna para:

a) Satisfacer su enorme sed.
b) Contaminarla con su saliva.
c) Secarla y comerse a los pollos de la perdiz.

5. Una vez tomado tanta agua:

a) El zorro la encontró muy salada.
b) El zorro se sintió muy mareado.
c) El zorro reventó y murió.

IV. Busca en el texto sustantivos, adjetivos, verbos y artículos. Luego escríbelos en tu cuaderno.

V. Busca los siguientes términos del cuento y descúbrelos encerrándolos en la sopa de letras.

AGUA - ZORRO - PERDIZ - ORILLA - RUMBO

GLOSARIO de Términos Kunza

A	
Atan	noche
C	
Caipi	boca
Camailicaucota	nietas
Camar	luna
Canau	abuela
Capin	sol
cati	cuello
Catchir	pájaro
Curasa	olla
Cuta	sal
Cutchir	pie
Ch	
Chapur	zorro
Chical	peña
Choya	siete
Chusli	papa
H	
Hoire	tierra
Holmur	comer
Hoy-tur	enterrar
L	
Lacsi	cabeza
Latchir	pájaro
Liqui	esposa
Locma	perro
Locmacota	perros
M	
Miscan	sapo
Mitchi	gato
P	
Pani	hijo
Panicota	hijos
Panilicau	hija
Pata	madre
Pataia	la madre
Peter	camino
Poya	dos
Puri	agua
Q	
Quepi	ojo
Quilir	ratón
S	
Sema	uno
Sima	esposo
T	
Tatio	horno
Tican	padre
Ticania	el padre
Tultur	dormir
Tunar	terreno
Turi	casa

CUENTOS DE LOS NIÑOS ATACAMEÑOS

© Minicentro "San Pedro de Atacama".
Area Culturas Originarias. División de Cultura. Mineduc.
Ilustración portada: collage dibujos niños atacameños.
Noviembre 2001.
Reg. Prop. Int. Nº 125.024
I.S.B.N.: 956-291-334-1Z
Revisión de textos: Bruno Serrano
Se terminó de imprimir esta primera edición de 500 ejemplares
en Imprenta Nelson Lueisa,
1 Poniente 6119, Santiago,
en el mes de febrero del 2002

Edición web: SerIndigena, abril 2002
Reproducción de texto completo, parcialmente ilustraciones